



Informator turystyczny

Powiat Łęczyński



Touristic Guide

Łęczna County



Туристичний інформатор

Ленчинський повіт



Informator turystyczny  
Touristic Guide  
Туристичний інформатор

# Powiat Łęczyński Łęczna County Ленчинський повіт

Wstęp / Introduction / Вступ

2

Historia / History / Історія

4

Zabytki / Monuments / Пам'ятки

10

Susów / Сусów / Цицув

14

Puchaczów / Puchaczów / Пухачув

18

Spiczyn / Spiczyn / Спішин

22

Milejów / Milejów / Мілеюв

24

Ludwin / Ludwin / Людвін

26

Urzędy

28

Bankomaty

28

Spyływy kajakowe

29

Ośrodki Wypoczynkowe w Powiecie Łęczyńskim

29

Gospodarstwa agroturystyczne

30

Gastronomia

31

Ważne adresy

32



## Wstęp

Powiat Łęczyński jest powiatem ziemskim, położonym w centralnej części woj. lubelskiego. Obejmuje sześć gmin: Cyców, Ludwin, Spiczyn, Milejów, Puchaczów, Łęczna. Siedzibą powiatu jest Łęczna, jedyny ośrodek miejski. Fizjogeograficznie powiat leży w strefie przejściowej na pograniczu dwu odrębnych regionów geograficznych: północno-wschodniej krawędzi Wyżyny Lubelskiej w części tzw. Płaskowyżu Łuszczowskiego oraz południowo- zachodnim krańcu Polesia Lubelskiego, na styku dwu jego podregionów, tj. Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego oraz Obniżenia Dorohuskiego.



## Introduction

The Łęczna County is situated in the central part of the Lublin Voivodeship. It consists of six districts: Cyców, Ludwin, Spiczyn, Milejów, Puchaczów, Łęczna. The county seat is Łęczna, the only urban centre. Geographically, the county lies on the border of two separate geographical regions: the northeast edge of the Lublin Uplands, in the part of the so called Łuszczów Plateau, and the southwest part of the Polesie Lubelskie, at the junction of its two subregions, i.e. the Łęczna and Włodawa Lake District and the Dorohusk Depression.



## Вступ

Ленчинський повіт є земельним повітом, який розташований у центральній частині Люблінського воєводства. Охоплює шість гмін: Цицув, Людвін, Спичин, Мілеюв, Пухачув, Ленчна. Центром повіту є Ленчна, єдиний міський осередок. З фізіогеографічної точки зору повіт лежить у перехідній зоні на межі двох окремих географічних регіонів: північно-східного краю Люблінської височини у частині т. зв. Луцьовського плоскогір'я та південно-західного краю Люблінського Полісся, на стику двох його підregionів, тобто Ленчинсько-Влодавського приозер'я та Дорогуської низовини.



Powierzchnia powiatu wynosi 634 km<sup>2</sup>. Liczba ludności ok. 57 390 osób. Sąsiadujące powiaty: Lubelski, Lubartowski, Parczewski, Włodawski, Chełmski i Świdnicki.



The area of the county amounts to 643 km<sup>2</sup>. The population is circa 57 390 people. The neighbouring counties: Lublin, Lubartów, Parczew, Włodawa, Chełm and Świdnik.



Поверхня повіту – 634 км<sup>2</sup>, кількість населення – близько 57 390 осіб. Сусідні повіти: Люблінський, Любартовський, Парчевський, Влодавський, Холмський і Сьвідницький.







## Gmina Łęczna

[www.leczna.pl](http://www.leczna.pl)

Gmina Łęczna położona jest w południowo – zachodniej części powiatu łęczyńskiego. W jej skład wchodzi miasto Łęczna, czternaście wsi i cztery kolonie.



## The Łęczna District

[www.leczna.pl](http://www.leczna.pl)

The Łęczna District lies in the southwest part of the Łęczna County. It consists of the town of Łęczna, fourteen villages and four settlements.



## Гміна Ленчна

[www.leczna.pl](http://www.leczna.pl)

Гміна Ленчна розташована у південно-західній частині ленчинського повіту. До її складу входить місто Ленчна, чотирнадцять сіл і чотири колонії.





## Historia

Źródłosłowu nazwy miejscowości *Łęczna* podania ludowe szukają w fakcie zbiegu (łączenia się) dwóch rzek – Świnki i Wieprza. Etymologia nazwy miasta wywodzi się z pnia *łącz-* i *łąk-* od których wprost wywodzi się wyraz *łąka*, oznaczający niegdyś teren nad rzeką, zazwyczaj w jej zakolu.

Pierwsze wzmianki historyczne o *Łęcznej* pochodzą z 1350 roku. W roku 1467, w wyniku starań kasztelana krakowskiego, Jana z Tęczyna, zbudowano nad rzeką *Wieprz* u ujścia *Świnki* miasto, które miało przyjąć nazwę istniejącej tu od pradziejów wsi parafialnej *ŁĘCZNA*. Miasto zostało lokowane na prawie magdeburskim i otrzymało jednocześnie królewski



## History

According to folk legends, the name of *Łęczna* has its origins in the fact that two rivers – the *Świnka* and the *Wieprz* meet there ('łączyć' in Polish means 'to link'). The etymology of the name of the town comes from the stems 'łącz-' and 'łąk-', which the word 'łąka' ('meadow') derives from and it used to mean the area at the riverside, usually at its bend.

The first historic mentions of *Łęczna* come from 1350. In 1467, thanks to the castellan of Cracow, Jan of Tęczyn, the town was built at the river *Wieprz* and at the mouth of the *Świnka*. The town took on the name of the long existing here parish village, *ŁĘCZNA*. The town was given civil rights (of the Magdeburg type) and the royal privi-



## Історія

Джерел походження назви місцевості *Ленчна* народні перекази шукають у факті збігу (злиття) двох рік – Сьвінкі і Вепша. Етимологія назви міста походить від основи *ленч-* і *лонк-*, від яких утворюється слово *лонка*, що колись означала місцевість над рікою, звичайно в її закруті.

Перші історичні згадки про *Ленчну* походять з 1350 року. У 1467 році, у результаті старань краківського каштеляна Яна з Тенчина, над рікою *Вепш* у гирлі *Сьвінкі* збудовано місто, яке мало одержати назву від існуючого тут з давніх-давен парафіяльного села *ЛЕНЧНА*. Місто було засноване на магдебурзькому праві й одночасно отримало королівський привілей

przywilej organizowania dwóch jarmarków. Od tego czasu nastąpił szybki rozwój miasta. Nowi właściciele – Firlejowie, uzyskali w 1582 roku od króla Stefana Batorego kolejny przywilej na dwa dodatkowe jarmarki, co spowodowało dalszy rozkwit miasta. W tym okresie powstały murowane budowle, z których część przetrwała do dziś, wtedy też wytyczono drugi rynek. Na łączyńskie targi ściągano tysiące sprzedawców, kupców i pośredników nawet z Rosji, Niemiec, Austrii, ziem Królestwa Polskiego. Targi, rozwój przestrzenny miasta, okazałe budownictwo (zamek, ratusz, kamienice rynku), zwiększająca się stale liczba mieszkańców sprawiły, że miasto rozwinęło się w silny ośrodek miejsko-handlowo-rzemieślniczy na skalę krajową. Świetność miasta przypadła na czasy renesansu. Regres w życiu

lege to organize two fairs. Later on, the town began developing fast. New owners, the Firlej family, were in 1582 bestowed by the king Stefan Batory with a privilege for another two fairs, which resulted in further development of the town. At that time new brick buildings were built; some of them still exist. The second market place was founded as well. The fairs in Łęczna attracted thousands of merchants and middlemen even from Russia, Germany, Austria, the areas of the Polish Kingdom. The fairs, special development of the town, spectacular buildings (the castle, the market hall, the tenement houses in the market place) and increasing population turned the town into a strong trade and craft urban centre. The Renaissance is the time of the glory of the town. The decline came with the wars ravaging the Polish Republic from the middle of the

організовувати два ярмарки. З того часу наступив швидкий розвиток міста. Нові власники – Фірлеї, у 1582 році отримали від короля Стефана Баторія наступний привілей на два додаткові ярмарки, що стало причиною для дальшого розквіту міста. У цей період постали муровані будівлі, частина з яких збереглася до сьогодні, також тоді намічено будівництво другого ринку. На ленчинські ярмарки з'їжджалися тисячі продавців, купців і посередників навіть з Росії, Німеччини, Австрії, із земель Польського Королівства. Торгівля, просторовий розвиток міста, імпозантне будівництво (замок, ратуша, кам'яниці на ринку), постійно зростаюча кількість мешканців, справили, що місто розвинулося і стало сильним міським торговельно-ремісничим осередком державно-





miasta zapoczątkowały wojny nękające Rzeczpospolitą od połowy XVII wieku, a także epidemie (1693 i 1710) i klęski głodu. W 1723 roku Łęczna uzyskała nowe przywileje targowe i przeniesiono tu nawet z Lublina targi na konie i bydło ale rozwój miasta uległ zatrzymaniu. Targi końmi i bydłem (utwierdzone nowym przywilejem Stanisława Augusta Poniatowskiego) ściągały coraz liczniejsze rzesze kupców, tak że wybudowano trzeci rynek. W XX wieku Łęczna była jednym z wielu wegetujących na Lubelszczyźnie miasteczek o charakterze rolniczo-handlowym.



го масштабу. Процвітання міста припало на період ренесансу. Регрес у житті міста започаткували війни, які переслідували Річ Посполиту Польську від половини XVII століття, а також епідемії (1693 і 1710) і голодомори. У 1723 році Ленчна отримала нові торговельні привілеї, сюди навіть із Любліна перенесено торгівлю кіннями та худобою, але розвиток міста призупинився. Торгівля кіннями та худобою (затверджена новим привілеєм Станіслава Августа Понятовського) стягувала щораз чисельніші юрби купців, тому й збудовано третій ринок.





17th century as well as the epidemics of 1693 and 1710 and famine. In 1723 Łęczna received new fair privileges. The Lublin horse and cattle fairs were even moved here, but the development of the town was hindered. The horse and cattle fairs (confirmed by the privilege given by the king, Stanisław August Poniatowski) attracted more and more merchants so that the third market place had to be built. In the 20th century Łęczna was one of many small towns of trade and agriculture in the Lublin Region.





W latach 60-tych odkryto w rejonie Łęcznej wielkie złoża węgla kamiennego. W 1975 roku w pobliżu miasta, w Bogdance, podjęto budowę pierwszej w Lubelskim Zagłębiu Węglowym „pilotującej” kopalni, a Łęczną wytypowano na stolicę powstającego Zagłębia. Rozpoczął się nowy etap w dziejach miasta i dziś Łęczna stała się ponad dwudziestotysięcznym miastem.



In the 1960s rich coal deposits were discovered near Łęczna. In 1975 near the town, in Bogdanka, a mine, the first one in the Lublin Coal Basin, started to be built, and Łęczna became the capital of this region. A new stage in the history of the town began. Today Łęczna is a town with the population of over 20 000 people.





У ХХ столітті Ленчна була одним із багатьох житовіючих на Люблінщині рільничо-торговельних містечок. У 60-х роках у районі Ленчної відкрито великі поклади кам'яного вугілля.

У 1975 році, поблизу міста, у Богданці, розпочато будову першої в Люблінському вугільному басейні „провідницької” шахти, а Ленчну назначено столицею утвореного басейну. Розпочався новий етап в історії міста, і сьогодні Ленчна стала понад двадцятитисячним містом.





## Zabytki

**SYNAGOGA DUŻA**, Wzniesiona około połowy XVII wieku, W środkowej części znajduje się murowana bima, na planie kwadratu, z czterema kolumnami tokańskimi, na których są półkoliste arkady i dwukondygnacyjowa nastawa. Na każdej ze ścian pierwszej kondygnacji znajdują się po dwa okienka zamknięte łukiem odcinkowym, na drugiej po jednym większym oknie, również zamkniętym łukiem odcinkowym. Kondygnacja pierwsza posiada sklepienie krzyżowe, dekorowane – jak i cała bima – renesansową sztukaterią. Od 1966 roku w synagodze mieści się Muzeum Regionalne.

**SYNAGOGA MAŁA** – zwana też Domem Modlitwy, szkołą żydowską. Wybudowana na początku XIX wieku. Orientowana. Budynek na planie zbliżonym do kwadratu. Od października 1993 roku





## Monuments

**THE GREAT SYNAGOGUE** – built in the middle of the 17th century. In the central part there is a brick square bema, with four columns and on them – semicircular arches and a two-storey retable. On each of the walls of the first storey there are two small windows closed by a segment arch whereas on the second storey each wall has one bigger window, also closed by a segment arch. The first storey has a cross vault, decorated, like the whole bema, with Renaissance moulding. Since 1966 the synagogue has been the seat of the Regional Museum.

**THE SMALL SYNAGOGUE** – also called the House of Prayer or a Jewish school – built at the beginning of the 19th century. Oriented. The building on a plan close to a square one. Since October

## Пам'ятки

**Велика синагога**, зведена близько половини XVII століття. У центральній частині знаходиться мурована біма, на плані квадрату, із чотирма тосканськими колонами, на яких є напівкруглі арки та двох'ярусна камінна плита вітваря. На кожній із стін першого ярусу знаходяться по два віконця, охоплені уривчастою аркою, на другому по одному більшому вікні, також охопленому уривчастою аркою. Перший ярус має перехресне склепіння, декороване, як і вся біма, ренесансними ліпними прикрасами. З 1966 року в синагозі міститься регіональний музей.

**Малу синагогу** називають також Домом молитви, єврейською школою. Збудована на початку XIX століття. Орієнтована. Будинок на плані наближений до квадрату. Від жовтня



mieści się w nim Miejsko-Gminna Biblioteka Publiczna. Z dawnego wyposażenia zachowała się jedynie kamienna umywalnia do rytualnego obmywania rąk w konchowej niszy, na ścianie zachodniej.

**RATUSZ** – taką nazwę nosi budynek wybudowany według planu opracowanego w XIX w. z przeznaczeniem na odwach. Funkcję taką pełnił do I wojny światowej. Jest to budynek klasycystyczny. Od 1971 roku siedziba Urzędu Stanu Cywilnego.

**DZWONNICA** – wzniesiona po 1781 a przed 1805 rokiem, z cegły, na planie czworoboku, w stylu późnego baroku.

**KOŚCIÓŁ PARAFIALNY P. W. ŚW. MARII MAGDALENY** w Łęcznej został wybudowany w latach 1618-31 w stylu późnego renesansu, ufundowany przez ówczesnego dziedzica Łęcznej Adama Nosowskiego.



1993 року у ньому міститься місько-гмінна публічна бібліотека. З давнього оснащення збереглася тільки кам'яна вмивальня для ритуального обмивання рук у пів купольній ніші, на західній стіні.

**Ратуша.** Таку назву має будинок, збудований за планом, опрацьованим у XIX ст., з призначенням для гауптвахти. Таку функцію він виконував до I світової війни. Це класицистичний будинок. З 1971 року – Відділ запису актів громадянського стану.

**Дзвіниця.** Зведена після 1781, але перед 1805 роком, із цегли, на плані чотирикутника, у стилі пізнього бароко.

**Парафіяльний костел св. Марії Магдалени** в Ленчній збудований у 1618-31 роках у стилі пізнього ренесансу, фундатором якого був тодішній поміщик Ленчної Адам Носовський.





1993 there has been the Civic and District Public Library. Out of the old equipment there is only a stone basin for ritual hands' washing in a conch niche, on the western wall.

**THE MARKET HALL** – the name given to a building erected according to a plan worked out in the 19th century. The building was destined to be a guard house, and it served this purpose till the First World War. It is a classicistic building. Since 1971 the seat of the Registry Office.

**THE BELFRY** – built after 1781 and before 1805, made of brick, on a quadrangle plan, in the style of the late Baroque.

**THE PARISH CHURCH OF ST MARY MAGDALENE** in Łęczna was built in 1618-81 in the style of the late Renaissance, founded by the then squire of Łęczna Adam Nosowski.





## Gmina Cyców

[www.ugcycow.pl](http://www.ugcycow.pl)

Gmina Cyców położona jest we wschodniej części powiatu łęczyńskiego, zajmuje obszar Równiny Łęczyńsko – Włodawskiej o powierzchni 14 787 ha i liczy ok. 7 800 mieszkańców. W jej skład wchodzi 29 administracyjnie wydzielonych miejscowości.



**DAWNA CERKIEW UNICKA P.W. ŚW. MICHAŁA ARCHANIOŁA** – położona w centralnej części wsi, zbudowana w latach 1860-1870. Od 1918 r. kościół rzymsko-katolicki p.w. św. Józefa. Kolonia Garbatówka – park podworski z drzewami – białodrzew i lipa białolistna oznaczona w 1985 r. jako pomnik przyrody. Kopina – dawne dobra Wólki Nadrybskiej. W Kopnie warto obejrzeć cztery



## Cyców District

[www.ugcycow.pl](http://www.ugcycow.pl)

The Cyców District lies in the eastern part of the Łęczyzna County. It covers the area of the Łęczyzna and Włodawa Plain. It has 14 787 km<sup>2</sup> and circa 7 800 people. The district consists of 29 villages.



**THE OLD UNIAT CHURCH OF ST. ARCHANGEL MICHAEL** – situated in the central part of the village, built in 1860-1870. Since 1918 the Catholic Church of St. Joseph. The settlement of Garbatówka – post manorial park with trees – the white poplar and the linden, since 1985 being a nature monument. Kopina – the old estate of Wólka Nadrybska. In Kopina it is worth seeing four figures, one of them made of brick and com-



## Гміна Цицув

[www.ugcycow.pl](http://www.ugcycow.pl)

Гміна Цицув розташована у східній частині ленчинського повіту, займає територію Ленчинсько-Влодавської рівнини, поверхня – 14787 га, кількість мешканців – близько 7 800. До її складу входить 29 адміністративно виділених місцевостей.



**Давня уніатська церква св. Архангела Михаїла** – розташована в центральній частині села, збудована у 1860-1870 роках. З 1918 р. римо-католицький костел св. Юзефа. Колонія Гарбатувка – колишній поміщицький парк з деревами – срібляста тополя і білолиста липа, визначена у 1985 р. як пам'ятник природи. Копіна – давні володіння Вульки Надрибської. У Копні варто оглянути чотири фігури,







figury, w tym murowaną z 1905 r. Rezerwat wodno-torfowiskowy Świerszczów utworzony w 1959 r. w pobliżu miejscowości o tej samej nazwie. Świątynia drewniana – o konstrukcji zrębowej, wewnątrz obraz Najświętszej Marii Panny z połowy XVII w. malowany na desce.



ing from 1905. The water and peat reserve of Świerszczów – established in 1959 near the village with the same name. A wooden temple – inside: the painting representing Saint Virgin Mary from the middle of the 17th century, painted on a board.



в т.ч. муrowану з 1905 р. Водно-торфований резерват Сьверщув – створений у 1959 р. поблизу місцевості з тією самою назвою. Дерев'яний храм зрубної конструкції, всередині образ Пресвятої Диви Марії з половини XVII ст., мальований на дошці.





## Gmina Puchaczów

[www.puchaczow.lubelskie.pl](http://www.puchaczow.lubelskie.pl)

Gmina Puchaczów położona jest w centralnej części powiatu łączyńskiego, w obrębie dwóch jednostek fizjograficznych: Pojezierza Łęczyńsko – Włodawskiego i Równiny Dorohuskiej. Zajmuje powierzchnię 91,7 km<sup>2</sup> i liczy ok. 4 950 mieszkańców. W jej skład wchodzi 17 miejscowości.



**PÓŻNOBAROKOWY KOŚCIÓŁ P.W. WNMP** z 1778 r. o wnętrzu głównie barokowym, zaliczanym do zabytków klasy 0. W 1854 r. powstała murowana dzwonnica. Obok plebania z 1809 r. przebudowana na początku XX w.



## Puchaczów District

[www.puchaczow.lubelskie.pl](http://www.puchaczow.lubelskie.pl)

The Puchaczów District lies in the central part of the Łęczna County, on both the Łęczna and Włodawa Lake District and the Dorohusk Plain. It covers the area of 91,7 km<sup>2</sup> and has the population of circa 4 950 inhabitants. The district consists of 17 villages.



**THE CHURCH OF THE ASSUMPTION** from 1778 (late Baroque) – the inside mainly Baroque, a high class monument. In 1854 a brick belfry was built. Next to it – the presbytery from 1809, rebuilt at the beginning of the 20th century.



## Гміна Пухачув

[www.puchaczow.lubelskie.pl](http://www.puchaczow.lubelskie.pl)

Гміна Пухачув розташована в центральній частині ленчинського повіту, у межах двох фізіогеографічних одиниць: Ленчинсько-Влодавського приозер'я і Дорогуської рівнини. Поверхня займає 91,7 км<sup>2</sup> і налічує бл. 4 950 мешканців. До її складу входить 17 місцевостей.



**Пізньюбароковий костел Успіння Пресвятої Діви Марії** з 1778 р., в основному з бароковим інтер'єром, зарахованим до пам'яток загальнонаціонального значення. У 1854 р. постала муrowана дзвіниця. Поблизу плебанія з 1809 р., перебудова-







Kolumna ceglano-kamienna – z połowy XIX w. nawiązująca do zwyczajów galicyjskich.

Ciechanki Łańcuchowskie: Zespół folwarczno-dworski – pochodzący z II połowy XIX w. W skład którego wchodzi m.in. malowniczy park, najstarsze drzewo, jesion, liczy sobie około 200 lat.

Nadrybie: Grobowiec kamienny – z okresu neolitu, odkryty w 1999 r., pochodzi z kultury amfor kulistych.



The brick and stone column – from the middle of the 19th century, referring to Galician customs. Ciechanki Łańcuchowskie: the manor complex – from the 2nd half of the 19th century. Among others, it consists of a picturesque park. The biggest tree, the ash, is about 200 years old.

Nadrybie: the stone tomb – from the Neolithic period, discovered in 1999, represents the Globular Amphora Culture.



на на початку ХХ ст. Цегляно-кам'яна колона – з половини ХІХ ст., яка звертається до галицьких звичаїв. Цеханки Ланьцуховські: фільварково-поміщицький комплекс – походить з ІІ половини ХІХ ст., до складу якого входять: мальовничий парк, найстаріше дерево ясень, що має близько 200 років.

Надриб'я: кам'яна гробниця – з періоду неоліту, відкрита в 1999 р., походить з культури кулястих амфор.







## Gmina Spiczyn

Gmina Spiczyn położona jest w zachodniej części powiatu łączyńskiego. Część jej obszaru wchodzi w skład Nadwieprzańskiego Parku Krajobrazowego, usytuowanego w malowniczej dolinie Wieprza. Zajmuje powierzchnię 83 km<sup>2</sup>, zamieszkuje ją ok. 5 260 osób. W jej skład wchodzi 13 miejscowości.



**GROBOWIEC** rodziny Skłodowskich na cmentarzu parafialnym w Kijanach, **RUINY ZAMKU** w Zawieprzycach, **PAŁAC SONNENBERGÓW** z XIX w. w Kijanach.



## Spiczyn District

The Spiczyn District lies in the western part of the Łęczna County. The district is also part of the Landscape Park at the River Wieprz. It covers the area of 83 km<sup>2</sup> and is inhabited by circa 5 260 people. It consists of 13 villages.



**THE TOMB** of the Skłodowski family on the parish cemetery in Kijany. **THE RUINS OF THE CASTLE** in Zawieprzycy, **THE PALACE OF THE SONNENBERG** Family from the 19th century in Kijany.



## Гміна Спішин

Гміна Спішин розташована в західній частині ленчинського повіту. Частина її території входить до складу Надвепшанського краєзнавчого парку, розташованого в мальовничій долині Вепша. Поверхня займає 83 км, населення становить бл. 5 260 осіб. До її складу входить 13 місцевостей.



**Гробниця** родини Склодовських на парафіяльному цвинтарі в Кіянах, **руїни замку** в Завепшицях, **палац Сонненбергів** з XIX ст. в Кіянах.





## Gmina Milejów

[www.milejow.pl](http://www.milejow.pl)

Gmina Milejów położona jest w południowej części powiatu łęczyńskiego. Powierzchnia gminy wynosi 115,7 km i liczy ok. 9 270 mieszkańców. W jej skład wchodzi 24 sołectwa.



**KOŚCIÓŁ PARAFIALNY P.W WNMP** wybudowany w latach 1855-1859 **CMENTARZ** – założony w II połowie XIX w. **JASZCZÓW DWÓR** – drewniany, parterowy, na rzucie prostokątnym, od strony frontu ganek z dwoma parami kolumn, wybudowany w początkach XIX w. **DWORZEC KOLEJOWY** – murowany w latach 80-tych XIX w. będący jedną ze stacji Kolei Nadwiślańskiej. **ŁAŃCUCHÓW – DWÓR MUROWANY** z 1903-1904 r. wybudowany w stylu zakopiańskim. **ŁYSOŁAJE DWÓR** murowany w stylu eklektycznym, wybudowany około 1904 r. przez Tomasa Augusta Popławskiego, posiada wspaniałe trasy widokowe.



## Гміна Мілеюв

[www.milejow.pl](http://www.milejow.pl)

Гміна Мілеюв розташована у південній частині ленчинського повіту. Поверхня гміни становить 115,7 км<sup>2</sup> і налічує бл. 9 270 мешканців. До її складу входить 24 господарства солтисів.



**Парафіяльний костел Успіння Пресвятої Діви Марії**, збудований у 1855-1859 роках. **Цвинтар** – закладений у II половині XIX ст. **Ящув Двір** – дерев'яний, одноповерховий, прямокутної проекції, від фронтової сторони ганок з двома парами колон, збудований на початку XIX ст. **Залізничний вокзал** – вимурований у 80-х роках XIX ст., був однією зі станцій Надвіслянської залізниці. **Ланьцухув** – мурована поміщицька садиба з 1903-1904 р., збудована у закоп'янському стилі. **Мурована поміщицька садиба Лисолає** в еklekтичному стилі, збудована близько 1904 р. Томашем Августом Поплавським, має прекрасні пейзажні траси.





## Milejów District

[www.milejow.pl](http://www.milejow.pl)

The Milejów District lies in the southern part of the Łęczna District. The area of the district amounts to 115,7 km<sup>2</sup> and circa 9 270 inhabitants. It consists of 24 villages.



**THE PARISH CHURCH OF THE ASSUMPTION** built in 1855-1859. **THE CEMETERY** – established in the 2nd half of the 19th century. **THE MANOR HOUSE OF JASZCZÓW** – wooden, one-storey, on a rectangular plan; in the front – a porch with two pairs of columns, built at the beginning of the 19th century. **THE RAILWAY STATION** – built in 1880s, one of the stations of the Vistula Railway. **ŁAŃCUCHÓW** – **A MANOR HOUSE** from 1903-1904, built in the Zakopane style. **THE MANOR HOUSE OF ŁYSOŁAJE** – in the eclectic style, built in circa 1904 by Tomasz August Popławski, wonderful sightseeing routes.



## Gmina Ludwin [www.ludwin.lubelskie.pl](http://www.ludwin.lubelskie.pl)

Gmina Ludwin położona jest na północy powiatu łączyńskiego otwierając malownicze krajobrazy Pojezierza Łęczyńskiego i Poleskiego Parku Narodowego. Obszar gminy obejmuje 12 051 ha i liczy ok. 5 030 mieszkańców. W jej skład wchodzi 21 miejscowości.



**DWOREK** z 1884 r. i **SPICHLERZ** z 1888 r. wzniesiony przez ówczesnego właściciela dóbr łączyńskich Jana Gotliba Blocha. Kaniwola: **ZESPÓŁ DWORSKO-PARKOWY** z XIX w. z pięknym drzewostanem Dratów: **CERKIEW PRAWOSŁAWNA** – p.w. św. Mikołaja z około 1880 r. do cerkwi prowadzą pozostałości zabytkowej alei. Nieopodal cerkwi znajduje się **DOM DUCHOWIEŃSTWA** z XIX w.



## Ludwin District [www.ludwin.lubelskie.pl](http://www.ludwin.lubelskie.pl)

The Ludwin District lies in the north of the Łęczna County, opening picturesque landscapes of the Łęczna Lake District and Polesie National Park. The district covers 12 051 hectares and has the population of circa 5 030 inhabitants. It consists of 21 villages.



**THE MANOR HOUSE** from 1884 and the **GRANARY** from 1888 built by the then owner of the Łęczna estate, Jan Gotlib Bloch. Kaniwola: **THE MANOR AND PALACE COMPLEX** from the 19th century with a beautiful tree stand. Dratów: **THE ORTHODOX CHURCH** of St. Nicolas from circa 1880. The remnants of a period alley lead to the church. Near the church there is a **CLERGY HOUSE** from the 19th century.



## Гміна Людвін [www.ludwin.lubelskie.pl](http://www.ludwin.lubelskie.pl)

Гміна Людвін розташована на півночі ленчинського повіту, відкриваючи мальовничі краєвиди Ленчинського приозер'я і Поліського національного парку. Територія гміни займає 12 051 га і налічує близько 5 030 мешканців. До її складу входить 21 місцевість.



**Поміщицька садиба** з 1884 р. і **комора** з 1888 р. зведені тодішнім власником ленчинських володінь Яном Готлібом Бльохом. Каніволя: **Садибно-парковий комплекс** з XIX ст. з красивим насадженням. Дратув: **православна церква** св. Миколая з бл. 1880 р., до церкви провадять залишки старовинної алеї. Недалеко церкви знаходиться **будинок духовенства** з XIX ст.







## Urzędy

### STAROSTWO POWIATOWE W ŁĘCZNEJ

21-010 Łęczna Al. Jana Pawła II nr 95a

tel.(081) 752 64 01, fax.(081) 752 64 64

www.powiatleczynski.pl poczta@powiatleczynski.pl

### URZĄD MIASTA I GMINY ŁĘCZNA

21-010 Łęczna pl. Kościuszki 5

tel. (081) 752 11 50 fax.(081) 752 02 13

### URZĄD GMINY CYCÓW

21-070 Cyców ul. Chełmska 42

tel.(082) 567 70 03 fax. (082) 567 72 00,

### URZĄD GMINY LUDWIN

21-075 Ludwin

tel. (081) 757 09 01 fax. (081) 757 00 28

### URZĄD GMINY MILEJÓW

21-020 Milejów ul. Partyzancka 13

tel. (081) 757 20 26 fax. (081) 757 21 44

### URZĄD GMINY PUCHACZÓW

21-013 Puchaczów ul. Lubelska 22

tel. (081) 757 50 12 fax. (081) 757 57 65

### URZĄD GMINY SPICZYN

21-077 Spiczyn

tel. (081) 757 70 48 fax. (081) 757 70 48



## Bankomaty

W ŁĘCZNEJ znajdują się całodobowe bankomaty:

- BGŻ S.A. – ul. Stefanii Pawlak 20 (Deptak)
- PKO BP SA –  
al. Jana Pawła 93 (stacja paliw „LOTOS”)  
ul. Szkolna 6
- BPH PBK – al. Jana Pawła II 95
- PEKAO SA – ul. Staszica 1

W MILEJOWIE:

- Spółdzielczy Bank Powiatowy w Piaskach  
o/Milejów ul. Partyzancka 17 21-020 Milejów

W SPICZYNIE:

- budynek UG w Spiczynie



## Spływy kajakowe

**L.U.M.K.S "POJEZIERZE"**

Łęczna 21-010 Łęczna ul. Szkolna 3

Tel o 501 567 462, o 501 070 373

**ZESPÓŁ SZKÓŁ W KIJANACH**

Kijany 21-077 Spiczyn, tel. 081 757-70-63

### TRASY:

- Jaszczów-Milejów-Łańcuchów-Łęczna 26 km
- Łęczna-Nowogród-Kijany-Zawieprzyce 19 km
- Trawniki-Milejów-Łęczna 44 km dla wytrwałych!
- 2 dniowy spływ Jaszczów – Zawieprzyce 44 km
- wielodniowy spływ Wieprzem na odcinku Krasnystaw – Dęblin.



## Ośrodki Wypoczynkowe w Powiecie Łęczyńskim

**RELAX CLUB OŚRODEK WYPOCZYNKOWY**

nad jeziorem Łukcze

tel.(081) 757-00-35 [www.relax.lublin.pl](http://www.relax.lublin.pl)

Lipiec-sierpień czynna wypożyczalnia sprzętu pływającego (rowery, kajaki)

**OŚRODKI WYPOCZYNKOWE**

**ZAKŁADU USŁUG POMOCNICZYCH LUBZEL S.A.**

nad jeziorem Łukcze

tel.(081) 757-03-12, kom. o 603-394-505

Lipiec-sierpień czynna wypożyczalnia sprzętu pływającego (rowery, łódki, kajaki)

**OŚRODEK WYPOCZYNKOWY ZAGŁĘBOCZE**

tel. (081) 723-75-99, kom. o 609-440-921

[www.zaglebocze.pl](http://www.zaglebocze.pl), e-mail: [info@zaglebocze.pl](mailto:info@zaglebocze.pl)

Lipiec-sierpień czynna wypożyczalnia sprzętu pływającego (rowery, kajaki, deski surfingowe, żagielek, łódki)

**OŚRODEK SPORTOWO-WYPOCZYNKOWY KUL**

w Rogóźnie tel. (081) 757-07-24 (po 25 czerwca)

**OŚRODEK WYPOCZYNKOWY "JAGODA"**

21-075 Ludwin, tel. (081) 757-09-01.

**OŚRODEK SPORTÓW WĘDKARSKICH  
"BOGDANKA" ROGÓŻNO**

21-075 Ludwin tel.(081) 757-04-48.

Maj-wrzesień czynna wypożyczalnia sprzętu pływającego ( łódki, rowery, kajaki).

**OŚRODEK SZKOLENIOWO-WYPOCZYNKOWY KOMENDY POWIATOWEJ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ W ŁĘCZNEJ KANIWOLA**

21-075 Ludwin

tel. (081) 752-75-27, 752-75-30, 752-75-20.

**OŚRODEK WYPOCZYNKOWY**

**AKADEMII ROLNICZEJ NAD JEZIOREM PIASECZNO**

Piaseczno, ul. Jeziorna 14, 21-075 Ludwin

tel. Ośrodek 757-51-45 e-mail: doral.lublin@wp.pl

Wypożyczalnia sprzętu pływającego (rowery, kajaki, łódki)



**Gospodarstwa agroturystyczne**

**Elżbieta Lipińska**, Witaniów 26 21-010 Łęczna,

tel. (0-81) 752-24-03

**Anna Czarnecka**, Grądy 21-075 Ludwin,

tel. (0-81) 757-01-92

**Tadeusz Kiejnich**, Kobyłki 21-075 Ludwin,

tel. (0-81) 757-05-56

**Urszula Lipska**, Dratów 21-075 Ludwin,

tel. (0-81) 757-00-2538 39

**Joanna Wójcik**, Radzic Stary 21-075 Ludwin,

tel. (0-81) 757-01-98

**Elżbieta Arasimowicz**, Kol. Świerszczów,

21-070 Cyców. Tel. (082) 567-81-87

[www.agroela.w.interia.pl](http://www.agroela.w.interia.pl)

**„U Niewiadomskich”** Jaszczów 295,

21-020 Milejów, tel. (081) 757-27-77,

**Anna i Tomasz Radko**, Nadrybie Wieś 61,

21-013 Puchaczów, tel. (081) 75-75-953

[www.agroturystykanadrybie.republika.pl](http://www.agroturystykanadrybie.republika.pl)

**„Cyganówka”** Wólka Cycowska 9

21-070 Cyców





## Gastronomia

### Gmina Łęczna

**FARAON** tel. 752-35-62  
ul. Wojska Polskiego 56

**CK KLUB MUZYCZNY**  
e-mail: miki\_ck@poczta.onet.pl;  
gg: 3060851  
ul. Obrońców Pokoju 1

**A'PROPOS** tel. 752-15-09  
ul. Jana Pawła II 112 (deptak)

**30-TKA** tel. 696-450-569, 501-771-148  
ul. Jana Pawła II 112 (deptak)

**GARAŻ** tel. 516-631-193  
ul. Jana Pawła II 88 (deptak)

**HALO PIZZA** tel. 752-12-00 (deptak)  
ul. Stefanii Pawlak 28

**CAPRI** tel. 752-30-67  
ul. Piłsudskiego 14 a

**KAWIARNIA GKS** tel. 752-42-11  
ul. Jana Pawła II 13

**OAZA** tel. 462-26-01  
ul. Piłsudskiego

**OLEŃKA** tel. 752-01-69  
ul. Lubelska 1

**ORKUS** tel. 462-31-25  
ul. Jana Pawła II 99

**SMAKOSZANKA** tel. 752-08-01  
ul. Braci Wójcickich 5

**WODNIK**, tel. 462-10-02  
ul. Górnicza 2a

**COUNTRY** tel. 752-21-31

Kol. Łuszczów

## **Gmina Puchaczów**

**NATO** tel. 757-50-66

Stara Wieś 17, 21-013 Puchaczów

## **Gmina Milejów**

**VICENZA** tel. 757-40-10

Jaszczów 207, 21-020 Milejów



## **Ważne adresy**

### **PUNKT INFORMACJI TURYSTYCZNEJ**

ul. Tysiąclecia 10, 21-010 Łęczna

czynne w godz. 11.00-15.00

tel. (081) 752-36-43

e-mail: [turystyka@powiatleczynski.pl](mailto:turystyka@powiatleczynski.pl)

### **MUZEUM REGIONALNE**

#### **ODDZIAŁ MUZEUM LUBELSKIEGO**

ul. Bożnicza 19, 21-010 Łęczna

tel.: (081) 752-08-69

czynne w godz. 8.00-16.00, niedziele 9.00-16.00

### **LOKALNA IZBA PAMIĘCI**

w Zezulinie Gmina Ludwin, 21-075 Ludwin

czynna poniedziałek, środa, czwartek 8.00-15.00

przez cały rok

### **REGIONALNA IZBA W ŁĘCZNEJ**

ul. Tysiąclecia 10

21-010 Łęczna

### **POWIATOWA BIBLIOTEKA PUBLICZNA W ŁĘCZNEJ**

Al. Jana Pawła II 95, 21-010 Łęczna

### **URZĄD MIEJSKI W ŁĘCZNEJ**

Pl. Kościuszki 5, 21-010 Łęczna

### **MIEJSKO-GMINNA BIBLIOTEKA PUBLICZNA**

Filia nr 3 ul. Jaśminowa 4 21-010 Łęczna



Opracowanie informatora:  
Wydział Integracji Europejskiej  
i Rozwoju Powiatu Starostwa Powiatowego w Łęcznej

Fotografie:  
Małgorzata Kolary-Woźniak  
Rafał Kloc  
Dariusz Szafranek

Tłumaczenie na język angielski:  
Ewa Fiutka  
Tłumaczenie na język ukraiński:  
Lubomir Puszak

Opracowanie graficzne:  
[www.targonski.pl](http://www.targonski.pl)

Druk:  
Drukarnia STANDRUK  
[www.standruk.com](http://www.standruk.com)



Publikacja współfinansowana przez  
Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Regionalnego  
w ramach Programu Sąsiedztwa Polska-Białoruś-Ukraina  
INTERREG IIIA/TACIS CBC 2004-2006  
oraz ze środków Budżetu Państwa



Wydział Integracji Europejskiej i Rozwoju Powiatu  
Starostwo Powiatowe w Łęcznej



Wydanie I  
Łęczna 2007  
ISBN 83-914963-7-6